

ประกาศสภานิติบัญญัติแห่งชาติ
เรื่อง อัญเชิญองค์พระรัชทายาทขึ้นทรงราชย์เป็นพระมหากษัตริย์

โดยที่พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มหิตลาธิเบศรรามาธิบดี จักรีนฤพดินทร สยามินทราธิราช บรมนาถบพิตร ผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐได้เสด็จสวรรคตแล้ว เมื่อวันที่พฤหัสบดีที่ ๑๓ ตุลาคม พุทธศักราช ๒๕๕๙ เวลา ๑๕ นาฬิกา ๕๒ นาที

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๕๗ มาตรา ๒ วรรคสอง ประกอบกับรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐ มาตรา ๒๓ วรรคหนึ่ง ได้บัญญัติ เรื่องการสืบราชสันตติวงศ์ว่า ในกรณีที่ราชบัลลังก์หากว่างลงและเป็นกรณีที่พระมหากษัตริย์ได้ทรง แต่งตั้งพระรัชทายาทไว้ตามกฎหมายเทียบบาลว่าด้วยการสืบราชสันตติวงศ์ พระพุทธศักราช ๒๕๖๗ แล้ว ให้คณะรัฐมนตรีแจ้งให้ประธานรัฐสภาทราบ และให้ประธานรัฐสภาเรียกประชุมรัฐสภาเพื่อ รับทราบ และให้ประธานรัฐสภาอัญเชิญองค์พระรัชทายาทขึ้นทรงราชย์เป็นพระมหากษัตริย์สืบไป แล้วให้ประธานรัฐสภาประกาศให้ประชาชนทราบ

โดยที่พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มหิตลาธิเบศรรามาธิบดี จักรีนฤพดินทร สยามินทราธิราช บรมนาถบพิตร ได้ทรงแต่งตั้งสมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิราลงกรณ สยามมกุฎราชกุมาร เป็นพระรัชทายาทไว้ตามกฎหมายเทียบบาลว่าด้วยการ สืบราชสันตติวงศ์ พระพุทธศักราช ๒๕๖๗ แล้ว เมื่อวันที่ ๒๘ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๕๖๕

สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ทำหน้าที่รัฐสภาตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๕๗ ได้รับทราบกรณีสวรรคตดังกล่าวด้วยความโศกเศร้า โดยเมื่อ วันที่ ๒๙ พฤศจิกายน พุทธศักราช ๒๕๕๙ สภานิติบัญญัติแห่งชาติได้มีการประชุมเพื่อรับทราบการ แต่งตั้งพระรัชทายาท และประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ทำหน้าที่ประธานรัฐสภา ได้นำความกราบบังคมทูลอัญเชิญสมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิราลงกรณ สยามมกุฎราชกุมาร ขึ้นทรงราชย์เป็นพระมหากษัตริย์ ตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๕๗ มาตรา ๒ วรรคสอง ประกอบกับรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐ มาตรา ๒๓ วรรคหนึ่ง

จึงขอประกาศมาให้ทราบโดยทั่วกันว่า สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิราลงกรณ สยามมกุฎราชกุมาร ได้ขึ้นทรงราชย์เป็นพระมหากษัตริย์ ตั้งแต่วันที่ ๑๓ ตุลาคม พุทธศักราช ๒๕๕๙ เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๕๕๙

(นายพรเพชร วิชิตชลชัย)
ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ
ทำหน้าที่ประธานรัฐสภา

(Translation)

Announcement by the National Legislative Assembly
on the Invitation for the Ascension of the Heir to the Throne

Phra Bat Somdetch Phra Paramindra Maha Bhumibol Adulyadej Mahitala Dhibesra Rama Dhibodi Chakri Naribodindra Sayamindra Dhiraj Barommanath Bobitra passed away at 15.52 hours on 13 October 2016. The Constitution of the Kingdom of Thailand (Interim) B.E. 2557 (2014), Section 2, paragraph two, and the Constitution of the Kingdom of Thailand B.E. 2550 (2007), Section 23, paragraph one, stipulates that in the case where the Throne becomes vacant and the King has already appointed His Heir to the Throne under the Palace Law on Succession, B.E. 2467 (1924), the Council of Ministers shall notify the President of the National Assembly. The President of the National Assembly shall convoke the National Assembly for the acknowledgement thereof, and the President of the National Assembly shall invite such Heir to ascend the Throne and proclaim such Heir King.

Phra Bat Somdetch Phra Paramindra Maha Bhumibol Adulyadej Mahitala Dhibesra Rama Dhibodi Chakri Naribodindra Sayamindra Dhiraj Barommanath Bobitra appointed His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn His Heir to the Throne on 28 December B.E. 2515 (1972) in accordance with the Palace Law on Succession B.E. 2467 (1924).

The National Legislative Assembly, acting as the National Assembly in accordance with the Constitution of the Kingdom of Thailand (Interim) B.E. 2557 (2014), learned with the deepest sorrow of the passing of His Majesty King Bhumibol Adulyadej. The National Legislative Assembly convened a meeting on 29 November 2016 to acknowledge the appointment of the Heir to the Throne, and the President of the National Legislative Assembly, acting as the President of the National Assembly, formally invited His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn to ascend the Throne in accordance with the Constitution of the Kingdom of Thailand (Interim) B.E. 2557 (2014), Section 2, paragraph two, and the Constitution of the Kingdom of Thailand B.E. 2550 (2007), Section 23, paragraph one.

I wish to announce that His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn has succeeded the Throne since 13 October 2016 onwards.

Announced on 1 December B.E. 2559 (2016)

(Mr. Pornpetch Wichitcholchai)

President of the National Legislative Assembly
Acting as the President of the National Assembly

แถลงการณ์ พลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี
เมื่อวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๙

พี่น้องประชาชนชาวไทยที่เคารพ

รัฐบาลขอประกาศให้ประชาชนชาวไทยทั้งที่อยู่ในราชอาณาจักร และในต่างประเทศทั่วโลกทราบ
ทั่วกันว่า บัดนี้ประเทศไทยมีสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระองค์ใหม่แล้ว ตามคำกราบบังคมทูลอัญเชิญขึ้นทรงราชย์ของ
ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ทำหน้าที่ประธานรัฐสภา ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน พระราชวังดุสิต โดยมีผู้สำเร็จ
ราชการแทนพระองค์ นายกรัฐมนตรี และประธานศาลฎีกา ร่วมเป็นสักขีในพิธีประวัติศาสตร์นี้ และทรงพระกรุณา
รับคำกราบบังคมทูลอัญเชิญ ดังที่ต่อมาได้มีประกาศสภานิติบัญญัติแห่งชาติเพื่อแจ้งประชาชนแล้ว การดำเนินการ
ดังกล่าวเป็นไปตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย กฎมณเฑียรบาลว่าด้วยการสืบราชสันตติวงศ์ และโบราณ
ราชประเพณีทุกประการ ทั้งสนองพระราชดำริสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมารที่พระราชทานไว้
ตั้งแต่แรกว่า ในระหว่างที่พระองค์เองและประชาชนกำลังทุกขโศกอย่างใหญ่หลวงจากการเสด็จสวรรคตของ
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในพระบรมโกศ ยังไม่ควรดำเนินการเรื่องการสืบราชสมบัติทันทีในขณะนั้น หากแต่
ควรรองานการบำเพ็ญพระราชกุศลและการเปิดโอกาสให้ประชาชนได้เข้าไปถวายบังคมพระบรมศพผ่านพ้นไป
สักระยะหนึ่ง ซึ่งบัดนี้ถึงเวลาการบำเพ็ญพระราชกุศลปัญญาสมวารคือครบ ๕๐ วัน และประชาชนได้มีโอกาสเข้าถวาย
บังคมพระบรมศพแล้วนับล้านคน จึงขอพระราชทานพระราชนุญาตดำเนินการตามขั้นตอนของกฎหมายต่อไป

อนึ่ง เพื่อให้เป็นไปตามโบราณราชประเพณี โดยไม่ขัดต่อกฎหมาย ทั้งยังสอดคล้องกับคตินิยม
ในนานาประเทศที่ว่า ราชอาณาจักรย่อมไม่ว่างเว้นขาดตอนจากการมีพระมหากษัตริย์ ดังนั้นการเริ่มรัชกาลใหม่จึง
มีผลต่อเนื่องตั้งแต่วันที่ ๑๓ ตุลาคม พุทธศักราช ๒๕๕๙ เป็นต้นไป

ณ บัดนี้ สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิราลงกรณ สยามมกุฎราชกุมาร ซึ่งทรงสถิตอยู่
ในพระราชสถานองค์พระรัชทายาทมาตั้งแต่ พุทธศักราช ๒๕๑๕ นับเป็นเวลาถึง ๔๔ ปี จึงทรงเป็น สมเด็จพระ
เจ้าอยู่หัว พระมหากษัตริย์ รัชกาลที่ ๑๐ แห่งพระบรมราชจักรีวงศ์ และทรงไว้ซึ่งพระราชอำนาจตาม
รัฐธรรมนูญทุกประการ ส่วนการจะดำเนินการต่อไปเพื่อให้เป็นไปตามโบราณราชขัตติยประเพณีที่เรียกว่า
“พระราชพิธีบรมราชาภิเษก” นั้น ย่อมขึ้นอยู่กับพระราชวินิจฉัย ซึ่งมีพระราชดำริแล้วว่าควรดำเนินการเมื่อ
เสร็จสิ้นการพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในพระบรมโกศแล้ว

พี่น้องประชาชนทั้งหลาย

ด้วยศาสตร์พระราชทานเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืนหรือแนวทางที่พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหา
ภูมิพลอดุลยเดช รัชกาลที่ ๙ ผู้ทรงเป็นสมเด็จพระบรมชนกนาถได้ทรงวางไว้แล้วตลอดเวลา ๗๐ ปี จะเป็นรากฐาน
อันแข็งแกร่ง เมื่อประกอบเข้ากับความศรัทธาเชื่อมั่น และสัจยาริษฐานที่มหาชนชาวสยามทุกรูปทุกนามพร้อมใจ

กันเปล่งวาจามาตั้งแต่วันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๕๙ และมากล่าวย้ำพร้อมกันอย่างเป็นทางการอีกครั้งเมื่อเช้าวันที่ ๒๒ พฤศจิกายนนี้ว่า จะทำดีเพื่อพ่อ จะจดจำคำของพ่อ จะขอเป็นข้าราชการทุกชาติไป จะสืบสานพระบรมราชปณิธาน คิดดี ทำดี ซื่อสัตย์สุจริต รู้รักสามัคคี และจะอยู่อย่างพอเพียง รัฐบาลเชื่อว่าสิ่งเหล่านี้จะเป็นดูจปรากฏการณ์มั่นคง บนพื้นฐานอันแข็งแกร่ง ประการสำคัญคือ ด้วยพระบรมเดชานุภาพของสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระองค์ใหม่ ทุกอย่างจะดำเนินไปได้ด้วยดีท่ามกลางความเพียรอันบริสุทธิ์ของเราทั้งหลาย

สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระองค์ใหม่ทรงเป็นพระรัชทายาทที่ได้รับความไว้วางพระราชหฤทัยจากพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช โปรดเกล้าโปรดกระหม่อม สถาปนา และมีโอกาสโดยเสด็จพระราชดำเนิรไปทรงงานในที่ต่าง ๆ มากกว่า ๔๔ ปี บัดนี้ทรงเป็นพระประมุข เป็นศูนย์รวมใจไทยทั้งชาติ สืบสนองพระองค์สมเด็จพระบรมชนกนาถ ทรงเจริญรอยพระยุคลบาทของสมเด็จพระบรมราชบุพการีทั้งสองพระองค์ คือ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๙ และสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ที่ได้ทรงกระทำบำเพ็ญมาแล้วอย่างบริสุทธิ์บริบูรณ์ ดังนั้น แม้เราต่างรู้ว่าการพลัดพรากจากสิ่งที่รักและเคารพยอมเป็นทุกข์ แม้การสูญเสีย ความวิปโยค จะเป็นวิกฤตที่ไม่อาจปฏิเสธได้ แต่เราทั้งหลายควรใช้วิกฤตนี้ให้เป็นโอกาส แผลงความทุกข์โศกให้เป็นพลังของแผ่นดิน พลังที่แม้จะไม่มีพระเจ้าเป็นพลังของแผ่นดินทางพระรูปกายอยู่คุ้มเกล้าคุ้มกระหม่อม แต่พลังของแผ่นดินยังมีอยู่ต่อไปด้วยพลังความศรัทธาเชื่อมั่น ในพระบรมราชปณิธาน และศาสตร์ของพระราชอาของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช โดยมีสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระองค์ใหม่ พระบรมราชปิโยรสเป็นผู้นำแทนพระองค์

พี่น้องประชาชนชาวไทยทั้งหลาย

ขอให้เราทุกคนจงร่วมกันตั้งจิตอธิษฐาน ขอพระบรมเดชานุภาพแห่งสมเด็จพระบูรพมหากษัตริยาธิราชเจ้า มีพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช พระปิยมหากษัตริย์นักพัฒนา เป็นอาทิ ได้โปรดอภิบาลรักษาสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระองค์ใหม่ให้ทรงพระเจริญ สถิตเป็นมิ่งขวัญปกเกล้าปกกระหม่อมอาณาประชาราษฎร์ชาวไทย และประเทศไทย ให้สามารถพัฒนาจนประสบความสำเร็จ บังเกิดความเจริญรุ่งเรือง มีสันติสุขและความสามัคคีปรองดอง สมดังพระราชปณิธานปรารถนา ภายใต้การปกครองแบบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข ตราบกาลนานเทอญ

(Translation)

Statement by H.E. General Prayut Chan-o-cha,
Prime Minister of the Kingdom of Thailand,
on 1 December 2016

Dear fellow Thais,

The Government wishes to announce to the Thai people in the Kingdom and abroad that Thailand now has a new King. In a ceremony held at the Amphon Satharn Villa, Dusit Palace, the President of the National Legislative Assembly, acting as the President of the National Assembly, has invited the Heir to the Throne to ascend. The historic ceremony was witnessed by the Regent pro tempore, the Prime Minister, and the President of the Supreme Court. The Heir to the Throne graciously accepted the invitation. Later, the announcement was made by the National Legislative Assembly to inform the general public. These proceedings were carried out in accordance with the Constitution of the Kingdom of Thailand, the Palace Law on Succession, and ancient royal traditions, and out of respect for the wishes of His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn, who initially stated that during the period when His Royal Highness and the people were in the deepest sorrow with the passing of His Majesty the late King, one should not yet proceed with the matter of ascension to the throne. He deemed it appropriate to allow a period of time for the people to pay their respects to the late King. Now with the holding of the royal merit-making ceremony to mark 50 days after the passing of the late King, and with more than one million people having thus far been allowed to pay their respects to the late King, royal permission has been sought to proceed in accordance with the law.

In accordance with ancient royal traditions and laws, as well as international traditions that a kingdom should not be without a monarch on the throne, the commencement of the new reign is therefore effective as of 13 October 2016.

Now, His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn, who has been the Heir to the Throne for 44 years, since 1972, has ascended as His Majesty King Rama X of the Royal House of Chakri. He is accorded full royal prerogatives as stipulated by the Constitution. With regard to the next process for the “Royal Coronation Ceremony” to be conducted in accordance with ancient royal traditions, the process would be at His discretion. His Majesty the King has decided that the ceremony should be carried out after the end of the Royal Cremation Ceremony for His Majesty King Bhumibol Adulyadej.

Dear fellow Thais,

The royal approach for sustainable development, or the principles that His Majesty King Bhumibol Adulyadej, Rama IX, the Royal Father, laid throughout the 70 years of His reign, will serve as a strong foundation. When this is combined with the faith and pledge of allegiance that the people of Siam have wholeheartedly expressed since 13 October 2016 and formally reaffirmed on the morning of 22 November that they would perform good deeds for the Royal Father, would remember His teachings, forever be humble subjects of the late King, and pledged to live up to His aspirations to think well, speak well, do well, be honest, uphold unity, and live modestly, the Government believes that all these good deeds will be comparable to a solid bastion on firm foundation. Importantly, with the wisdom and leadership of His Majesty the new King, everything will proceed smoothly amidst our pure perseverance.

His Majesty the new King is the Heir to the Throne who was trusted by His Majesty King Bhumibol Adulyadej and accompanied the late King to work in various areas for more than 44 years. Now, He has become Head of State and the pillar of the whole Thai nation, succeeding His Royal Father. He has followed the footsteps of His Royal Parents – His Majesty King Rama IX and Her Majesty Queen Sirikit, who have fully and completely performed Their duties. Although we all know that to be parted from the person we love and respect is suffering, although the loss and sadness are an undeniable crisis, we should turn this crisis into an opportunity and turn grief into the strength of the land. Although the late King who was the strength of the land is no longer with us physically to protect us, the strength of the land will prevail, with the power of faith and confidence in the royal aspirations and approach of His Majesty King Bhumibol Adulyadej. His Majesty the new King, the beloved son of the late King, will carry forward His leadership and legacy.

Dear fellow Thais,

May all of us unite in thought and may the might of past monarchs, such as His Majesty King Bhumibol Adulyadej, who is recognized as the “Development King”, provide protection for His Majesty the new King as the heart and soul of the Thai people and the Thai nation. And may Thailand be able to develop successfully, bringing about prosperity, peace, unity and harmony in response to the royal aspirations, under a democratic administration with the King as Head of State. Long may He reign.
